

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 인감증명법 시행령 [별지 제15호의3서식] <개정 2020. 2. 18.>

■ ข้อบังคับใช้กฎหมายการรับรองตราประทับ [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 15-3] <แก้ไขเมื่อ 2020/02/18>

[] 인감보호 신청

[] คำขอการคุ้มครองตราประทับ

[] 인감보호 해지신청

[] คำขอยกเลิกการคุ้มครองตราประทับ

※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당되는 곳에 √ 표를 합니다.

(앞쪽)

※ โปรดอ่านวิธีการกรอกข้อมูลที่ด้านหลังก่อนกรอกข้อมูล และเขียนเครื่องหมาย √ ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล

(ด้านหลัง)

접수번호 หมายเลขรับเรื่อง	접수일 วันที่รับเรื่อง	처리기간 ระยะเวลาดำเนินการ	즉시 ทันที
신청인 ผู้ยื่นคำขอ	성명 (한자) นามสกุล-ชื่อ (ตัวอักษรจีน)	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน -	국적 สัญชาติ
	주소 ที่อยู่	우무인 พิมพ์ลายนิ้วมือ	
	인감보호(보호해지) 신청내용 รายละเอียดคำขอการคุ้มครองตราประทับ (ยกเลิกการคุ้มครอง)		
미성년자의 법정대리인, 한정후견인 또는 성년후견인 동의 การยินยอมจากผู้แทนโดยชอบธรรมของผู้เยาว์ ผู้พิทักษ์จำกัดสิทธิหรือผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ	성명 นามสกุล-ชื่อ	신청인과의 관계 ความสัมพันธ์กับผู้ยื่นคำขอ	인감(인) 또는 서명 ตราประทับ (ประทับตรา) หรือลงชื่อ ※서명 시 본인서명사실 확인서 첨부 ※กรลงชื่อ ให้แนบหนังสือรับรองลายมือชื่อตนเอง
	생년월일 ปีเดือนวันเกิด		
	주소 ที่อยู่		

재외공관(영사관) · 수감기관(교도관) · 관계공무원 확인

สำหรับสถานทูตประจำต่างประเทศ(สถานกงสุล)/สถานจำคุก (เจ้าหน้าที่เรือนจำ)/ข้าราชการที่เกี่ยวข้อง

[] 인감보호 신청

위 신청인의 [] คำขอการคุ้มครองตราประทับ

사실을 확인합니다.

ผู้ยื่นคำขอข้างต้นของ [] 인감보호 해지신청

ขอยืนยัน

[] คำขอยกเลิกการคุ้มครองตราประทับ

[] 미성년자의 법정대리인 · 한정 후견인 · 성년후견인 동의
[] การยินยอมจากผู้แทนโดยชอบธรรมของผู้เยาว์ ผู้พิทักษ์จำกัดสิทธิ
หรือผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ

	년 ปี ค.ศ.	월 เดือนที่	일 วันที่
[] 재외공관(영사관)			(서명 또는 인)
[] สถานทูตประจำต่างประเทศ(สถานกงสุล)			(ลงชื่อหรือประทับตรา)
[] 수감기관(교도관)			(직인), (서명 또는 인)
[] สถานจำคุก (เจ้าหน้าที่เรือนจำ)			(ประทับตราประจำตำแหน่ง), (ลงชื่อหรือประทับตรา)
[] 읍면동 관계공무원			(서명 또는 인)
[] ข้าราชการที่เกี่ยวข้องกับการสืบ,มีย่อน,ดง			(ลงชื่อหรือประทับตรา)

「인감증명법 시행령」 제17조의2에 따라 위와 같이 인감보호 또는 인감보호 해지를 신청합니다.

ขอยื่นคำขอการคุ้มครองตราประทับหรือยกเลิกการคุ้มครองตราประทับดังที่ระบุไว้ข้างต้นตามมาตรา 17 ทวิ ของ

「ข้อบังคับใช้กฎหมายการรับรองตราประทับ」

	년 ปี ค.ศ.	월 เดือนที่	일 วันที่
신청인 :			(서명 또는 인)
ผู้ยื่นคำขอ :			(ลงชื่อหรือประทับตรา)
대리인 :			(서명 또는 인)
ตัวแทน :			(ลงชื่อหรือประทับตรา)
주민등록번호 :			
เลขประจำตัวประชาชน :			
주소 :			
ที่อยู่ :			

○○시 · 군 · 구 · 읍 · 면 · 동장 또는 출장소장 귀하

เรียน นายกเทศมนตรี ผู้อำนวยการเขต หรือผู้ปกครองสืบ/มีย่อน/ดง

หรือผู้อำนวยการสาขา○○○

유의사항 및 작성방법
ข้อควรระวังและวิธีการกรอกข้อมูล

1. 재외국민, 해외거주(체류)자 또는 수감자의 인감보호(보호해지)를 신청하기 위하여 증명서를 방문하는 대리인은 반드시 주민등록증등을 제시해야 합니다.
1. ตัวแทนที่มาเยี่ยมสำนักงานรับรองเพื่อยื่นคำขอการคุ้มครองตราประทับ (ยกเลิกการคุ้มครอง) ของชาวเกาหลีที่อาศัยอยู่ในต่างประเทศ ผู้ที่อาศัย(พำนัก) อยู่ในต่างประเทศ หรือผู้ต้องขังจะต้องแสดงบัตรประจำตัว
2. 주민등록번호란에는 미주민등록 재외국민은 여권번호를, 외국인인 외국인등록번호를, 국내거소신고자는 국내거소신고번호를 적습니다.
2. สำหรับช่องเลขประจำตัวประชาชน ชาวเกาหลีที่อาศัยอยู่ในต่างประเทศซึ่งไม่มีทะเบียนราษฎรจะต้องกรอกหมายเลขหนังสือเดินทาง ส่วนคนต่างด้าวจะต้องกรอกเลขประจำตัวคนต่างด้าว และชาวเกาหลีโพ้นทะเลจะต้องกรอกเลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล
3. 인감보호(보호해지) 신청은 본인의 인감을 보호(보호해지)하기 위하여 인감증명의 발급대상을 본인 또는 본인이 지정하는 사람으로 제한할 수 있는 제도입니다. 원하는 내용을 아래 예시와 같이 인감보호(보호해지) 신청내용란에 적어 제출하면 됩니다.
3. การขอการคุ้มครองตราประทับ (ยกเลิกการคุ้มครอง)
เป็นระบบที่สามารถจำกัดบุคคลที่มีสิทธิรับใบรับรองตราประทับให้ตนเองหรือบุคคลที่ตนเองกำหนด เพื่อคุ้มครอง (ยกเลิกการคุ้มครอง) ตราประทับของตนเอง คุณสามารถเขียนข้อความที่ต้องการลงในช่องรายละเอียดคำขอการคุ้มครองตราประทับ (ยกเลิกการคุ้มครอง) ดังตัวอย่างด้านล่างนี้
[기재 예시]
[ตัวอย่างข้อความ]
(1) 본인 외 발급 금지
(1) ห้ามไม่ให้ออกให้แก่บุคคลอื่นนอกจากตนเอง
(2) 본인, 처(○○○: 주민등록번호) 외 발급 금지
(2) ตนเองและภรรยา (○○○: เลขประจำตัวประชาชน) ห้ามไม่ให้ออกให้แก่บุคคลอื่นนอกจาก
(3) 본인, 처(○○○: 주민등록번호), 모(○○○: 주민등록번호) 외 발급 금지
(3) ตนเองและภรรยา (○○○: เลขประจำตัวประชาชน), มารดา (○○○: เลขประจำตัวประชาชน) ห้ามไม่ให้ออกให้แก่บุคคลอื่นนอกจาก
(4) 주소지 시·군·구(읍·면·동)에서만 발급하고 그 외 인감증명서발급기관에서는 발급 금지
(4) ให้ออกโดยเฉพาะที่ทำการฯ กุณ·กู (ฮีบ·มย็อน·ดง) ที่ดูแลที่อยู่นั้น
และห้ามไม่ให้ออกโดยหน่วยงานที่ออกใบรับรองตราประทับอื่นใด
(5) 그 밖에 인감보호나 인감의 보호해지에 필요한 내용
(5) ข้อมูลอื่นๆ ที่จำเป็นสำหรับการคุ้มครองตราประทับหรือการยกเลิกการคุ้มครองตราประทับ
4. 엄지손가락지문을 날인하기 곤란한 경우에는 다른 손가락지문을 날인하며, 지문은 선명하고 깨끗하게 날인해야 합니다.
4. ในกรณีที่มีความยากที่จะพิมพ์ลายนิ้วหัวแม่มือ ให้พิมพ์ลายนิ้วมืออื่น จะต้องพิมพ์ลายนิ้วมือให้ชัดเจนและสะอาด
5. 재외국민, 해외거주(체류)자, 수감자가 위임하여 신청하는 경우에는 재외공관 또는 수감기관 해당사항란에 [√]표시를 하고, 다음 구분에 따라 해당 기관의 확인을 받아 제출해야 합니다.
5. กรณียื่นคำขอโดยได้รับมอบอำนาจจากชาวเกาหลีที่อาศัยอยู่ในต่างประเทศ ผู้ที่อาศัย (พำนัก) อยู่ในต่างประเทศ หรือผู้ต้องขัง ให้เขียน [√] ลงในช่องสถานทูตประจำต่างประเทศหรือสถานจำคุก และจะต้องได้รับการรับรองจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องดังระบุไว้ต่อไปนี้
ก. 재외국민, 해외거주(체류)자: 재외공관(영사관)
ก. ชาวเกาหลีที่อาศัยอยู่ในต่างประเทศ, ผู้ที่อาศัย (พำนัก) อยู่ในต่างประเทศ : สถานทูตประจำต่างประเทศ(สถานกงสุล)
나. 수감자: 수감기관(교도관)
ข. ผู้ต้องขัง : สถานจำคุก (เจ้าหน้าที่เรือนจำ)
6. 인감의 보호신청이나 보호해지 신청을 하려는 경우에는 해당사항란에 [√]표시를 한 후 제출합니다. 이 경우 미성년자, 피 한정후견인 또는 피성년후견인인 경우에는 미성년자의 법정대리인·한정후견인·성년후견인 동의란에 [√]표시를 함께 해야 합니다.
6. ในกรณีที่ประสงค์จะยื่นคำขอการคุ้มครองตราประทับหรือยกเลิกการคุ้มครอง ให้เขียน [√] ลงในช่องที่ตรงกับข้อมูล ในกรณีนี้ หากเป็นผู้เยาว์ ผู้ที่อยู่ภายใต้การคุ้มครองของผู้พิทักษ์จำกัดสิทธิ หรือผู้ที่อยู่ภายใต้การคุ้มครองของผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ จะต้องเขียน [√] ลงในช่องการยินยอมจากผู้แทนโดยชอบธรรมของผู้เยาว์ ผู้พิทักษ์จำกัดสิทธิ หรือผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ
7. 읍면동 관계공무원 확인란은 담당공무원이 직접 방문한 경우에만 기재합니다.
7. สำหรับช่องข้าราชการที่เกี่ยวข้องกับที่ทำการฮีบ,มย็อน,ดงให้เขียนเฉพาะกรณีข้าราชการที่เกี่ยวข้องมาด้วยตนเองเท่านั้น

처리 절차
ขั้นตอนการดำเนินการ

이 신청서는 아래와 같이 처리됩니다.
แบบคำขอลฉบับนี้จะได้รับการดำเนินการดังต่อไปนี้

